

Sandra Candal García

Translator English > Spanish / French (B2)

Translator French <>Spanish (two native languages) – Sworn translator - Since 2002

 692-95 68 78 felixtraduccion@gmail.com www.felixtraduccion.com

 A Coruña, Spain (CET) <https://www.linkedin.com/in/sandracandal/> [http: //www.proz.com/translator/2192614](http://www.proz.com/translator/2192614)





# Professional experience

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 2002 – |  | freelance translatorFelix Traducción (Spain)**Specialization**: Fashion, Tourism, Gastronomy, Wines, Certificates, Legal texts, Marketing and Industrial patents.CAT Tool: MemoQ/MemSourceDurante the last year I translated:* **Websites (online and corporate websites)**
* **Technical manuals and patents**
* **Sworn translations (certificates and legal documents)**
* **Journalistic texts and touristic brochures**
* **Cooking and nutrition books**
 |
|  |  |
| 2012- |  | CEOEl Viaje de mi Vida (Worldwide)Manager and writer in the travel blog for solo travellers**Content writer, SEO, Social networks and marketing** |
| 2016-2019 |  | SOCIAL MEDIA STRATEGISTB.A.P. Conde (Spain)Social media strategist, content manager and community manager for several companies. |
|  |  |
| 06–11.2016 |  | CUSTOMER SERVICE TEAM LEADERS.T.D. Multiopción (Spain)Coordinator at Zara Customer’ Service, services levels management and clients reports. **Translations about fashion and textile Spanish<>French** |
|  |  |
| 2008 – 2016 |  | CREW MANAGER – cOMMUNITY MANAGERComercial Marítima del Finisterre (Spain)HR Recruitment and crew management for GPS, AG (Offshore construction vessels for oil company Saipem, S.A.)**Translation of human resources documents from and to English. Some sworn translations from Spanish to French.** |
|  |  |
| 2010 – 2013 |  | French>spanish translatorBoottle.es (Spain)**Translation of a Wine online sales portal (Technical file cards of French wines for online shop).** |
|  |  |

#





# Knowledges

## LANGUAGES

Spanish **(Mother tongue)**

French **(DALF C2 69/100)**

English **(IELTS 6,5/9)**

German (B1)

## software

MemoQ/Memsource/Webcatt

Office/Pdf/Email/Internet

Wordpress/RRSS/SEO

Photoshop/Premiere

## other trainings

French teacher Course (2009)

Teaching Aptitude Course (2007)

Co. and Institution protocol (2002)

Google Online Courses (2016-2017)

# Training

## secondary and primary school

## Paris (France)

## doctor of language interpretation and translation

Vigo’s University, Spain

## 1998-2002

## ADMINISTRATION AND FINANCES SPECIALIST

A Coruña, Spain

## 2006-2008

## GENERAL INTERNACIONAL BUSINESS/TRADE COMMERCE

U.N.E.D., Spain

## 2009

## DOCTOR OF PHILOSOPHY

U.N.E.D., Spain

## 2011 – Currently

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 06–12.2007 |  | MANAGER BACK OFFICEZarahome.com (Spain)Administration and Internet sales for website www.zarahome.com.**Proofreading of decoration products files on online sales portal in French.** |
|  |  |
| 2003 –2007 |  | TEACHER26961 Galicia S.L. and Acadomia (Spain)**French, Spanish, Spanish literature and Art teacher** (in-home lessons for kids) and **Linguist/French translator of the Galician Gastronomy Guide** into 7 languages published by Galician Tourism Office. |
|  |  |
|  |  |